

BLADE 3

BETRIEBSANLEITUNG & WARNHINWEISE (Original)
MANUALE D'ISTRUZIONI & AVVERTENZE
MODE D'EMPLOI & AVERTISSEMENTS

01-2012

Blade 3 Mähkopf mit beweglichen Messern

Beschreibung:

Der professionelle Mähkopf mit beweglichen Messern aus gehärtetem Stahl. Die Messer sind leicht gebogen, um Schläge auf das Getriebe zu vermeiden. Mit der Kröpfung am Messerende wird ein Auftrieb erzeugt um den Mähkopf anzuheben. Das Einsatzgebiet reicht von Feingras bis Unkraut oder Gestrüpp bis zu 40mm Durchmesser.

Technische Daten:

Mähscheibe TFT Blade 3 mit beweglichen Messern
Durchmesser: = 310mm
Für Motorsensen ab 25cm³
Zulässig für Winkelgetriebe mit 20mm oder 25.4mm Aufnahme
max. zulässige Drehzahl: von 10'000 U/min.



Hinweise:

Bei Verwendung des Mähkopfes muss die Betriebsanleitung des Herstellers der Motorsense, welche der Maschinenrichtlinie entsprechen muss, genau beachtet und befolgt werden. Stets gemäss den dort genannten Vorschriften geeignete Unfallschutzkleidung tragen. Vor dem Erstgebrauch muss die Betriebsanleitung vollständig gelesen und für ein künftiges Nachschlagen stets zugänglich aufbewahrt werden. Bei Nichtbeachtung der Anleitungen und Hinweise kann Todesgefahr bestehen. Beachten sie stets die geltenden örtlichen Unfallschutzvorschriften, z.B. von Berufsverbänden, Stellen zur Verordnung von Arbeitsunfällen, Behörden für Sicherheit am Arbeitsplatz, usw. Besondere Sicherheitsvorkehrungen sind erforderlich, da der Mähkopf mit sehr hoher Drehzahl dreht. Kinder, Schaulustige und Tiere fernhalten. Der Gebrauch des Mähkopfes zu anderen Zwecken sowie jede Veränderung an dem Gerät ist untersagt, da dadurch schwere Schäden und Unfälle, auch mit Todesfolge entstehen können.

Vor der Verwendung des Mähkopfes für Motorsensen stets sicherstellen, dass die Schrauben korrekt festgezogen sind, stark abgenutzte Ersatzteile gegebenenfalls auswechseln.

Achtung: Das Gerät darf nicht auf steinigem Gelände verwendet werden, da dadurch das Schneidwerk deutlich schneller abgenutzt wird und es somit zu Gefahrensituationen kommen kann.

Das Einsatzgebiet der Motorsense gewissenhaft in Augenschein nehmen und alle Fremdkörper, die vom Gerät herumgeschleudert werden können (Steine, Holzstücke, Eisendraht, Knochen, usw.), entfernen.

ACHTUNG !



Führen Sie die Motorsense mit der Mähscheibe von Ihrer rechten zu Ihrer linken Seite und nicht umgekehrt. Bei Nichtbeachten kann Verletzung oder Todesgefahr bestehen!

Vorsicht, nicht vertikal von oben nach unten und umgekehrt arbeiten! Bei nichtbeachten kann Verletzung oder Todesgefahr bestehen!



Die Messer müssen Ersetzt werden, wenn diese bis zum 12mm Loch abgenutzt sind!

Gefahr durch Splitter, Spreng- und Wurfstücke! Während des Einsatzes des Gerätes, muss um den Einsatzbereich ein Mindest-Sicherheitsabstand von 50 Metern eingehalten werden.



Unbefugte vom Einsatzbereich fernhalten.



Stets mit angebrachter Schutzvorrichtung verwenden.



Arbeitsstiefel oder -Schuhe mit rutschfester Sohle und Schutzhandschuhe tragen.



Stets einen Schutzhelm, Gehörschutz, Schutzbrille oder Schutzvisier tragen.

Vorsicht beim Umgang mit Schneidgeräten. Vorsicht an den Händen. Die Hände niemals unter die Schutzvorrichtung einführen.



Vorsicht beim Umgang mit Schneidgeräten. Vorsicht an den Füßen. Die Füße niemals unter die Schutzvorrichtung einführen.

Montage-Anleitung:



Zeichnung 1

Ersetzen von Messer:

Vorsicht, die Messer können Scharf sein und Verletzungen verursachen.

Versichern Sie sich, dass der Motor ausgeschaltet ist. Danach entfernen sie den Mähkopf vom Freischneider.

Entfernen Sie die drei Imbusschrauben (ref. 1), danach Entfernen sie die Abdeckung (ref. 2).

Treiben sie mit einem Durchschlag (ref. 3) die Messerbolzen (ref. 4) von unten nach oben und Entfernen Sie diesen. Wiederholen Sie dies bei den anderen Messerbolzen.

Entfernen Sie nun die Messer (ref. 5) und die Führungsscheiben (ref. 6).

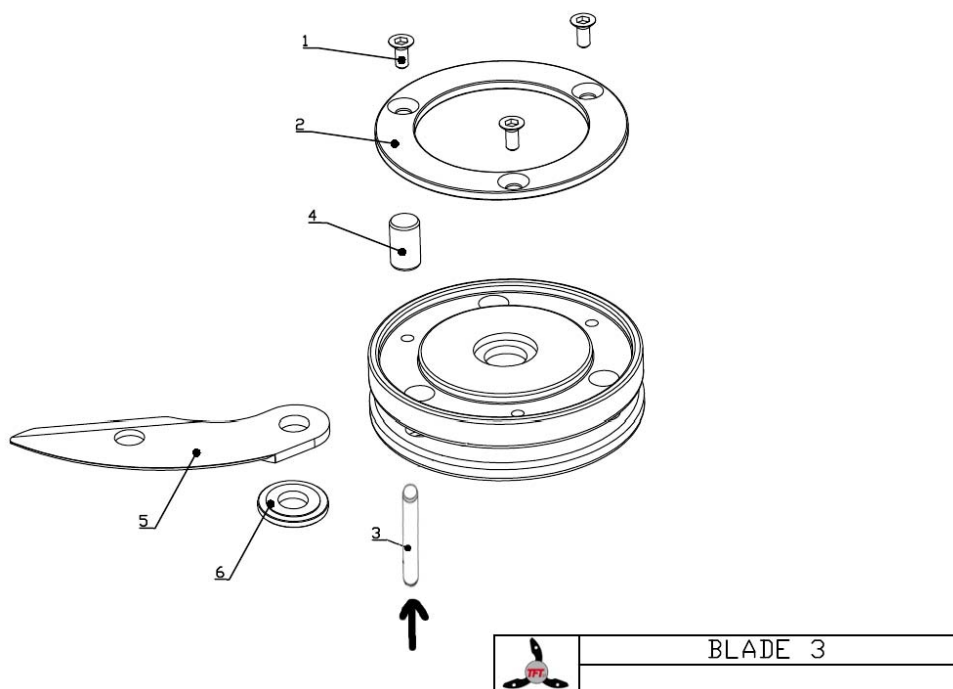
Setzen Sie die neuen Messer (ref. 5) sowie Führungsscheiben (ref. 6) ein, wobei die Schneiderichtung der Messer berücksichtigt werden muss.

Setzen Sie ebenfalls die neuen Messerbolzen (ref. 4) ein.

Vergewissern Sie sich, dass alle Messer korrekt montiert sind.

Legen sie nun die Abdeckung (ref. 2) wieder auf die Bolzen und sichern dies mit den drei Imbusschrauben (ref. 1). Ziehen sie diese mit 9NM Drehmoment an.

Danach können sie den Mähkopf bei ausgeschaltetem Freischneider wieder montieren. (siehe auch Zeichnung 1 unter Rubrik Montageanleitung).



Zeichnung 2

BLADE 3

MANUALE D'ISTRUZIONI & AVVERTENZE

Nota: fa fede il testo originale tedesco. Il testo italiano è una traduzione.

Testina falciante per decespugliatori Mod. Blade 3 con lame mobili

Descrizione:

Testina falciante per decespugliatori professionale, dotata di lame mobili in acciaio speciale trattato. Le lame sono leggermente raggiate e mobili, per evitare colpi alla trasmissione. Grazie all'alettatura della lama, si crea, con la testina in rotazione, una spinta ascensionale che contribuisce a sollevare l'utensile. L'ambito di utilizzo del Balde 3, va dall'erba fine, alle erbacce fino alle sterpaglie di diam. ma. 40mm.

Dati tecnici:

Disco falciante TFT Blade 3 con lame mobili

Diametro: = 310mm

Per decespugliatori a partire da 25cm³

Adatto per flangia portautensile con foro di connessione da 20mm o 25.4mm

Numero di rotazioni massime ammesse: 10'000 RPM.



Avvertenze:

Per l'utilizzo della testina falciante, osservare attentamente ed esattamente il libretto di istruzioni del produttore del decespugliatore, che deve essere conforme alle norme relative a tali macchine. Indossare sempre l'abbigliamento anti-infortunistico idoneo, secondo le prescrizioni in esso descritte. Prima del primo utilizzo leggere attentamente le istruzioni d'uso e tenerle sempre a disposizione per una eventuale futura consultazione.

La non osservanza delle istruzioni ed avvertenze d'uso può causare pericoli mortali.

Rispettare le norme antinfortunistiche locali, per es. delle associazioni professionali, enti per la prevenzione degli infortuni, autorità per la sicurezza sul lavoro ed altre. Occorrono particolari misure di sicurezza perché la testina falciante, quando in funzione, ruota ad elevatissima velocità. Tenere lontano bambini, curiosi ed animali. Non è consentito l'uso delle testine falciante per altri scopi, né modificare il prodotto, poiché ciò potrebbe causare infortuni o danni anche gravi o mortali. Prima di utilizzare la testina falciante controllare che le viti siano correttamente fissate e verificare l'usura delle parti di ricambio ed eventualmente sostituire quelle molto usurate.

Attenzione: Vietato utilizzare l'apparecchio su terreni sassosi, poiché queste condizioni aumentano notevolmente l'usura dell'utensile rendendolo pericoloso.

Ispezionare minuziosamente la zona da decespugliare ed eliminare tutti gli oggetti estranei che potrebbero venire proiettati dalla macchina (pietre, pezzi di legno, fili di ferro, ossa ecc.) e causare danni a persone ed oggetti.

ATTENZIONE !



Guidare il decespugliatore con movimento falciante da destra verso sinistra e non viceversa. L'uso improprio può danneggiare la lama. I pezzi proiettati possono causare pericolo di lesioni anche mortali!

Non lavorare in senso verticale! I pezzi proiettati possono causare pericolo di lesioni anche mortali!

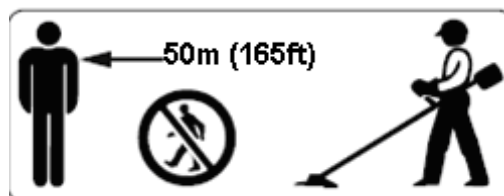


Le lame devono essere sostituite, quando la loro usura raggiunge il foro di 12mm!

Pericolo di proiezione frammenti, oggetti! Durante il funzionamento dell'apparecchio, mantenersi ad una distanza di sicurezza di minimo 50mt.



Tenere a distanza in non addetti ai lavori.



Lavorare sempre con le protezioni montate.



Indossare stivali o scarpe anti-infortunio con la suola antiscivolo e guanti.



Usare sempre il casco di protezione, cuffie antirumore, occhiali o visiera protettiva.



Attenzione ai dispositivi di taglio. Attenzione alle mani. Non infilare mai le mani sotto il dispositivo di protezione.



Attenzione ai dispositivi di taglio. Attenzione ai piedi. Non infilare mai i piedi sotto il dispositivo di protezione.



Istruzioni di Montaggio:



Disegno 1

Sostituzione delle lame:

Attenzione a maneggiare le lame che sono taglienti e ci si può ferire.

Assicurarsi che il motore del decespugliatore sia spento. Poi smontare la testina falciante.

Svitare le viti (vedi disegno rif. 1), poi togliere il coperchio superiore (vedi disegno rif. 2).

Prendere un perno (vedi disegno rif. 3) e con esso spingere da sotto la spina collocata nel foro dalla parte inferiore del corpo centrale testina, come da disegno. La spina (vedi disegno rif. 4) in conseguenza di ciò verrà espulsa. Ripetere l'operazione per tutte le spine.

A questo punto rimuovere i particolari (rif. 5) e (rif. 6) del disegno.

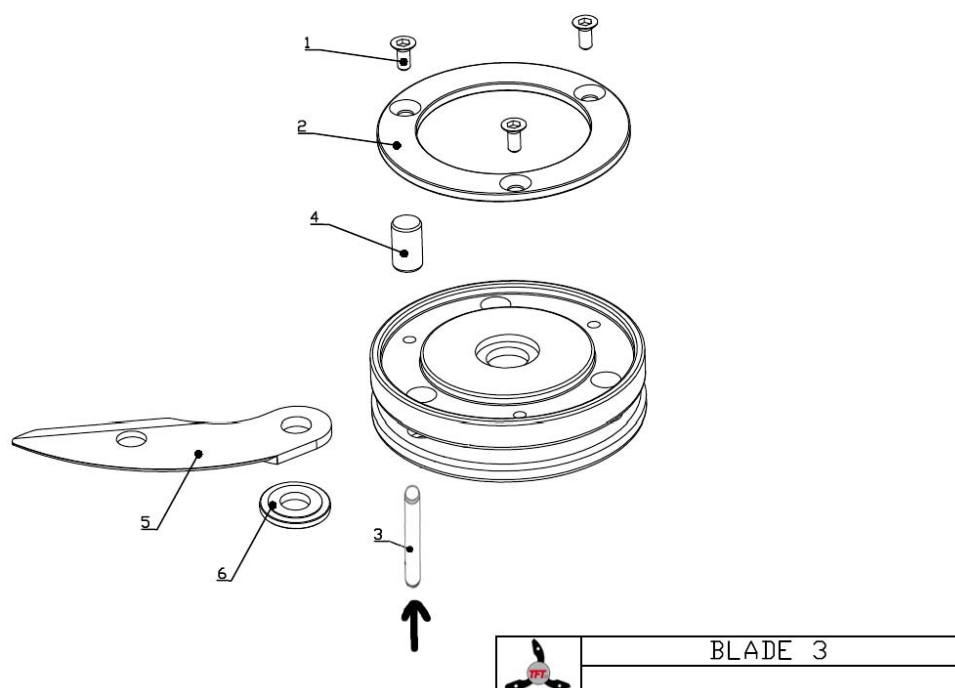
Montare le nuove lame (vedi disegno rif. 5) e il distanziale (vedi disegno rif. 6), facendo attenzione alla direzione di taglio delle lame e che la rondella sia posizionata correttamente.

Montare anche i nuovi perni (vedi disegno rif. 4).

Assicurarsi che tutti i coltelli siano montati correttamente.

Riposizionare ora il coperchio (vedi disegno rif. 2) sopra i perni e avvitarle bene le viti di fissaggio (vedi disegno rif. 1). Avvitarle con una forza torcente di 9NM.

A questo punto è possibile rimontare la testina sul decespugliatore, assicurandosi che il motore sia spento (vedere disegno 1, al paragrafo "Istruzioni di montaggio").



Disegno 2

BLADE 3

MODE D'EMPLOI & AVERTISSEMENTS

Note: Le texte allemand fait foi. Le texte français est une traduction.

Tête faucheuse modèle Blade 3 avec lames mobiles

Description:

Tête faucheuse professionnelle pour débroussailleuses, équipée de lames mobiles en acier trempé. Les lames sont légèrement courbées et mobiles, afin d'éviter les chocs à la transmission. Lors de la rotation, l'aileron à l'arrière de la lame génère une poussée verticale qui soulève la tête faucheuse. Elle peut être utilisée sur de l'herbe fine, de la mauvaise herbe ou de la broussaille jusqu'à max. 40mm de diamètre.

Données techniques:

Disque tranchant TFT Blade 3 avec lames mobiles

Diamètre: = 310mm

Pour débroussailleuses à partir de 25cm³

Approprié pour renvoi d'angles avec fixation centrale de 20mm ou 25.4mm

Nombre de rotations maximum permises: 10'000 RPM.



Avertissements:

Pour utiliser la tête, suivre avec attention et d'une manière correcte les instructions contenues dans le livret du producteur de la débroussailleuse, qui doit être conforme aux normes relatives à ces machines. Utiliser toujours des vêtements appropriés pour la prévention des accidents, selon les prescriptions contenues dans le livret. Avant de la première utilisation, lire attentivement les modes d'emploi et les tenir à disposition pour des consultations successives. La non observation des instructions et des avertissements peut causer des dangers mortels. Respecter les normes locales de prévention des accidents, par ex. des associations professionnelles, organismes pour la prévention des accidents, autorités pour la sécurité dans le milieu de travail etc. des mesures de sécurité particulières sont nécessaires parce que la tête faucheuse en fonction tourne à une vitesse très élevée. Éloigner les enfants, les curieux et les animaux. L'utilisation de la tête pour d'autres buts est interdite ainsi que les modifications apportées au produit : cela pourrait causer des accidents ou dommages graves ou mortels. Avant d'utiliser la tête faucheuse, contrôler le serrage des vis et l'usure des pièces de rechange et, si nécessaire, procéder à leur remplacement.

Attention: il est interdit d'utiliser la tête faucheuse dans les terrains pierreux, puisque cette condition accélère notablement l'usure de ces lames ce qui pourrait amener à des situations dangereuses.

Inspecter minutieusement la zone à débroussailler et éliminer tous les objets étrangers qui pourraient s'éjecter de la machine (pierres, pièces de bois, fil de fer, os, etc), et entraîner des dommages aux personnes et aux choses.

ATTENTION !



Guider la machine avec la lame faucheuse de votre droite à votre gauche et pas inversement. En cas de non respect, cela pourrait causer des accidents ou dommages graves ou mortels!

Attention, ne pas travailler verticalement haut en bas et inversement, cela pourrait causer des accidents ou dommages graves ou mortels!

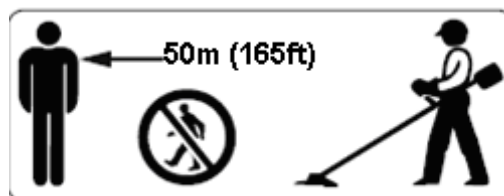


Les lames doivent être remplacées quand leur usure atteint le trou de 12mm!

Risque d'éjections de fragments et d'objets! Lors de son utilisation, garder une zone de sécurité d'au moins 50m de distance.



Éloigner les personnes étrangères aux travaux.



Travailler toujours avec la protection!

Pour la prévention des accidents, portez des bottes ou chaussures pourvues de semelles antiglisse ainsi que des gants de sécurité.



Veillez toujours utiliser le casque protecteur, les protège-oreilles, les lunettes ou la visière de protection.



Attention aux dispositifs de coupe! Attention aux mains. Ne pas mettre les mains au-dessous du dispositif de protection.



Attention aux dispositifs de coupe! Attention aux pieds. Ne pas mettre les pieds au-dessous du dispositif de protection.



Instructions de montage:



Dessin 1

Remplacement des lames:

Faire attention quand on manie les lames vu qu'elles sont tranchantes et peuvent blesser.

S'assurer que le moteur de la débroussailleuse est arrêté. Veuillez ensuite enlever la tête faucheuse de la débroussailleuse.

Dévissez les 3 vis imbus (réf. 1 sur le dessin), ensuite enlevez le couvercle supérieur (réf. 2).

Sortez l'axe (réf. 4) en frappant de bas en haut à l'aide de la chasse (réf. 3). Répétez l'opération pour les autres axes.

A présent vous pouvez enlever les lames (réf. 5) et les bagues (réf. 6).

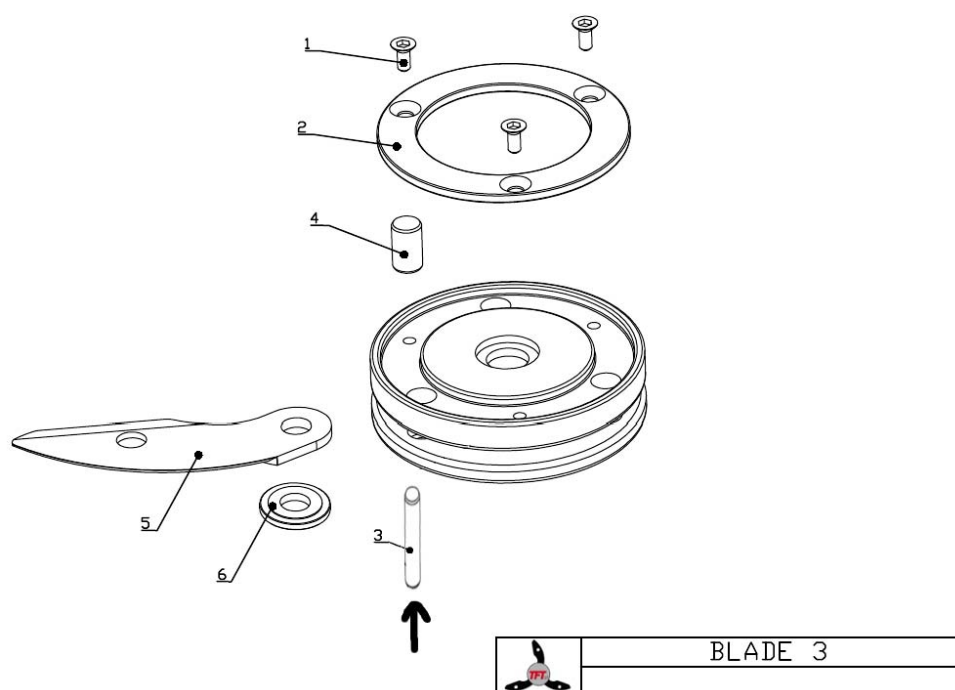
Montez les nouvelles lames (réf. 5) ainsi que les bagues (réf. 6), en faisant attention au bon positionnement du sens de coupe des lames.

Montez ensuite les nouveaux axes (réf. 4).

Assurez-vous que toutes les lames soient montées correctement.

Positionnez à nouveau le couvercle (réf. 2) au-dessus des axes (réf. 4) et fixez-le avec les 3 vis imbus (réf. 1). Vissez-les avec une force de serrage de 9NM.

Vous pouvez à présent monter la tête faucheuse sur la débroussailleuse, en s'assurant que le moteur est arrêté (voir dessin 1, dans le paragraphe "Instructions de montage").



Dessin 2